

**Zeitschrift:** Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

**Herausgeber:** Schweizerischer Traktorverband

**Band:** 14 (1952)

**Heft:** 6

**Rubrik:** Sektionsmitteilungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Verbandsmitteilungen

## Wichtige Mitteilung

die Spedition des «Traktor» betreffend

Die Auflage unserer Zeitschrift hat im Verlaufe der letzten Jahre eine erfreuliche Erhöhung erfahren. In wenigen Monaten wird die deutsche Ausgabe 10,000 Exemplare erreichen, während die französische Ausgabe zur Zeit in 4700 Exemplaren erscheint.

Die bisher zum Adressieren der Hefte verwendete Adressiermaschine ist den durch die Höhe der Auflage bedingten Anforderungen nicht mehr gewachsen. Die Firma Schill & Cie. musste daher eine moderne Adressiermaschine anschaffen. Das hat zur Folge, dass für sämtliche Adressen neue Adressplatten geprägt werden müssen.

Die vorliegende Juni-Nummer ist das letzte Heft, das mit der alten Maschine adressiert wurde. Die Juli-Nummer wird mit der neuen Maschine adressiert. Es ist anzunehmen, dass beim Prägen der neuen Adressplatten trotz grösster Aufmerksamkeit einige Adressen übergangen wurden. Wir bitten daher, uns allfällige Unregelmässigkeiten in der Zustellung der Juli-Nummer sofort zu melden. Das Heft wird am 4. oder 5. Juli 1952 in den Besitz der Leser gelangen. Wir benützen die Gelegenheit, um Sie zu bitten, uns allfällige Unregelmässigkeiten in der Zustellung des «Traktor» auch später zu melden.

Für Ihre Mitarbeit danken wir zum voraus bestens.

Die Administration des «Traktor»  
B r u g g / A G, Pestalozzistrasse 5.

# Sektionsmitteilungen

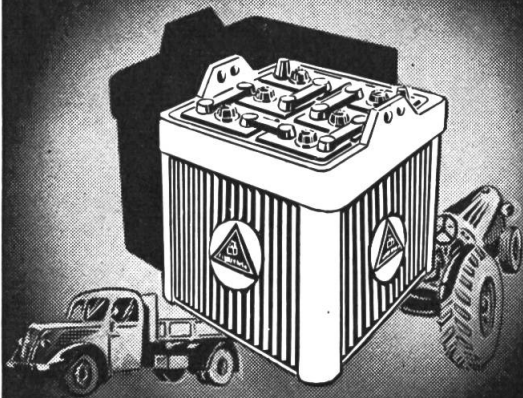
## Sektion Aargau

Ich bitte diejenigen Mitglieder, die den **Jahresbeitrag 1952** noch nicht einbezahlt haben, denselben bis zum 15. Juni 1952 auf unser Postcheckkonto VI 3156 zu überweisen. Nachher erfolgt Nachnahme. Ich bitte um prompte Einlösung.

Aargauischer Traktorverband:  
Der Geschäftsführer: Jos. Ineichen.

**Sektion Bern** (siehe Mitteilung auf Seite 32).

*Längere Lebensdauer*  
dank unserer  
neuen 3-fach Isolation



**ELECTRONA S.A.**

Accumulatorenfabrik

**BOUDRY - NEUCHÂTEL**

Telephon (038) 6 42 46

Spezial-Batterie für

**Hürlimann-Traktoren**

Diese Batterie ist mit einer Spezial-Separation ausgerüstet,  
welche eine grössere Lebensdauer garantiert.

**Plus**

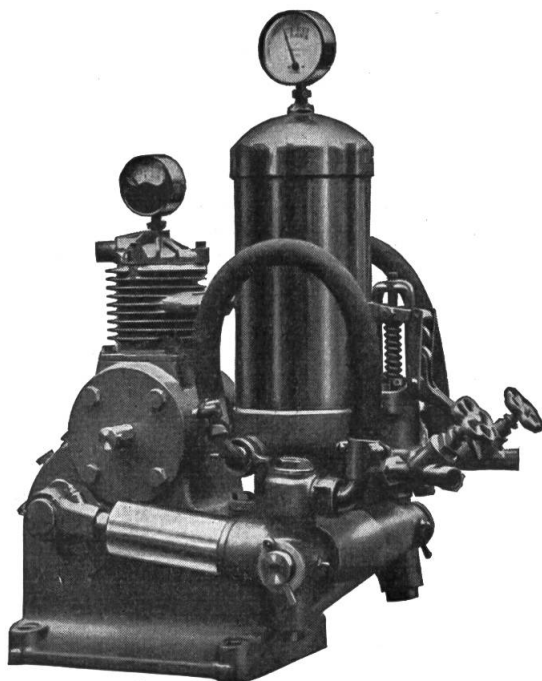


Ferner liefern wir:

Auto-Batterien, Motorrad-  
Batterien, Batterien für  
Elektrofahrzeuge. Statio-  
näre Batterien u. Batterien  
für alle anderen Zwecke.

**Plus Accumulatoren-Fabrik A.-G.**

Telefon (061) 3.79.17 — BASEL — Mühlegraben 3



## **BIMOTO ANBAUPUMPEN**

zum Anbau an Traktoren, Mäher  
und Seilwinden.

Für die Baum- und Reben-Sprit-  
zung.

Komplette Spritzwagen mit An-  
hänge-Vorrichtung an Traktoren.

Verlangen Sie spezielle Offerte.

**Revisionen sofort ausführen lassen**

**Birchmeier & Cie. AG., Künten (AG)**

# Sektion Freiburg

Ende Dezember 1951 wurden in unserem Kanton 925 Traktoren gezählt. Die anhaltende Motorisierung der Landwirtschaft wird zur Folge haben, dass im Kanton Freiburg vor Jahresende mehr als 1000 Traktoren im Einsatz sein werden. Die Mehrheit der Traktorbesitzer hat sich unserem Verband angeschlossen. Leider ignorieren immer noch Landwirte die mit der Zugehörigkeit zu unserem Verband verbundenen Vorteile. Zur allgemeinen Orientierung seien die wichtigsten kurz erwähnt:

## 1. **Wahrung der Interessen der Traktorbesitzer.**

Die verschiedenen Verbandsorgane und der Rechtsberater versetzen uns in die glückliche Lage, die Interessen aller Mitglieder gegenüber Drittpersonen, Amtsstellen, Verkäufern, Versicherungsgesellschaften usw. zu wahren. Anlässlich des Kaufes oder Eintausches eines Traktors können wir nützliche Ratschläge erteilen und so manchen Aegerger ersparen. In Streitfällen oder Meinungsverschiedenheiten können wir mit Erfolg und wenig Unkosten die Rolle des Vermittlers übernehmen. Alle diesbezüglichen Anfragen sind an unser Sekretariat, Simplonstrasse 7, in Freiburg, zu adressieren, das die allfällige Weiterleitung an die zuständigen Organe oder Personen des Verbandes besorgt.

## 2. **Revision des kantonalen Gesetzes vom 12. Dezember 1936 über die Verwendung landw. Traktoren auf öffentlichen Strassen.**

Die Revision vollzieht sich in bestem Einvernehmen mit der zuständigen kantonalen Instanz, bei der unser Vorstand volles Verständnis findet. Der Vorstand ist bemüht, im neuen Gesetz die Interessen der Besitzer von Landwirtschaftstraktoren nach bestem Wissen und Können zu wahren. Besondere Aufmerksamkeit wird der heiklen Frage der erlaubten und nicht erlaubten Transporte und der damit verbundenen Verkehrsgebühren geschenkt.

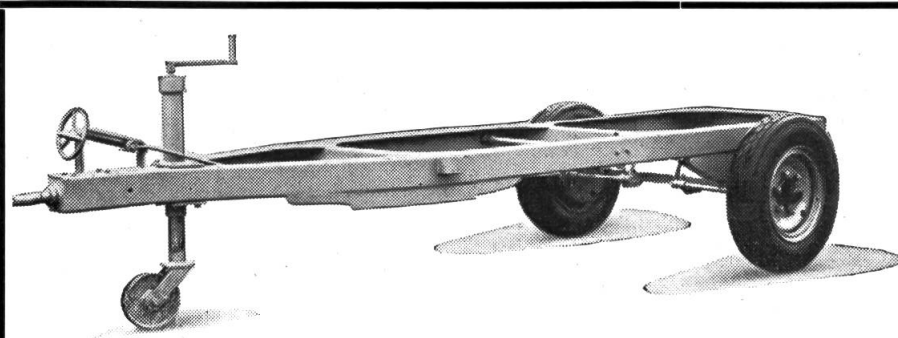
In diesem Zusammenhang verweisen wir ebenfalls auf die Revision des Motorfahrzeuggesetzes (MFG), die auf gesamtschweizerischem Boden durchgeführt wird. Bei diesen Verhandlungen werden die Interessen der Traktorbesitzer durch den Schweizerischen Traktorverband in Brugg mit grossem Geschick und viel Energie gewahrt.

## 3. **Technische Kurse.**

Die vom Dezember 1951 bis zum Februar 1952 in den verschiedenen Bezirken durchgeführten Kurse wurden insgesamt von 310 Traktorbesitzern besucht. Ermutigt durch diesen Erfolg und auf Wunsch vieler Traktorbesitzer und der Polizeiorgane, hat der Vorstand beschlossen, im kommenden Winter weitere dezentralisierte technische Kurse durchzuführen. Verbandsmitglieder werden bei der Anmeldung zuerst berücksichtigt.

## 4. **Rückvergütung auf den Preisen von Betriebsstoffen.**

Auf Grund eines Abkommens gewähren die Mitglieder der Benzinunion Freiburg den Verbandsmitgliedern Rückvergütungen auf den offiziellen Treibstoff- und Schmiermittelpreisen (Benzin und Dieselöl ausgenommen) und zwar Fr. 10.— je 100 kg Öl oder Fett



**Vor der Anschaffung von Anhängern**

- Anhänger - Achsen in jeder Stärke
- Stützrollen (Staubfreie Präzisionsausführung)
- Auflaufbremsen und gefederte Zugschrauben

**STURA A.-G. UESSLINGEN (Frauenfeld)**  
Telephon (054) 931 68

Verlangen Sie Offerten bei der langjährigen Firma

Schone den Motor und senke die Betriebskosten mit **Markenöl «JB»** (Jenzer in Bützberg) aus dem trustfreien, mittelständischen Spezialgeschäft. Es ist anerkannt besser als ein gewöhnliches Traktorenöl und vorteilhaft im Einkauf.



SEIT 1917

**Jenzer/Bützberg**

MOTORENOELE UND AUTOSERVICE  
TELEPHON 063/3 0117 · ZÜRICH-BERNSTRASSE

**BÜHRER**

Ersatzteile - Reparaturen  
Anbaugeräte

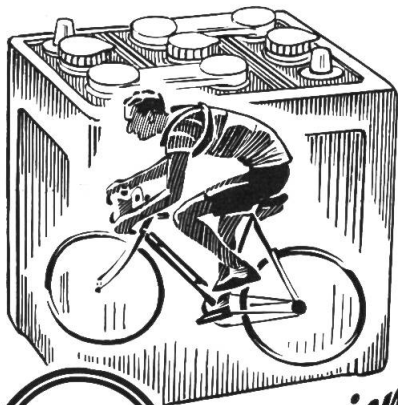
Offiz. Fabrikvertretung

**Matzinger AG., Zürich 11/50**

Hagenholzstrasse 65 Tel. (051) 46 33 22

*Der gute Antritt*

entscheidet über den Sieg.  
Mit einer Oerlikoner Batterie  
fahren Sie sicher.



*Batterien*

**UNIMOG**

**Das Vielzweckfahrzeug**

mit Mercedes-Benz-Dieselmotor Vierradantrieb und Differentialsperre hinten und vorn. Brücke für 1250 kg Nutzlast. Anhängerzuggewicht: 10 000 kg.

**Nützlicher Helfer bei der Schädlingsbekämpfung**



Zufolge seiner hohen Bodenhöhe fährt der UNIMOG über die bewachsenen Felder ohne die Jungpflanzen zu beschädigen.

Verlangen Sie Vorführungen !

**MATRA**

**ZOLLIKOFEN**

(bei Bern)

Telephon (031) 65 01 07

**Vertreter:**

Aigle: F. Lanz, Garage

Bulle: Garage Autostop, F. Lüthi & Fils

La Chaux-de-Fonds:

Grand Garage des Montagnes S. A.

Lausanne: Garage de la Gare.

Samedan: Palü-Garage AG.

Schüpfheim (LU):

E. Enzmann, Garage z. Adler

St. Gallen: Hs. Faust, Rorschacherstr.219

Waldibrücke (LU): A. W. Steffen

Winterthur: H. Erb-Frey, Park-Garage

und Fr 1.— je 100 kg Petrol oder White Spirit. Unser Sekretariat hält Einkaufskontrollkarten zur Verfügung der Mitglieder.

**5. Zollansatz auf Benzin.**

Der Schweiz. Traktorverband verhandelt zur Zeit mit der Eidg. Oberzolldirektion um auf Benzin, gleich wie auf Petrol und White Spirit und z. T. auf Dieselöl, eine Reduktion des Zollansatzes zu erwirken. Wenn der Zentralverband auf die Unterstützung und Solidarität sämtlicher 20,000 Traktorhalter zählen kann, so werden die langwierigen Verhandlungen endlich zum Ziele führen. Jedes Abseitsstehen vom Verband bedeutet daher Verrat an unserer Sache.

**6. Verbandszeitschrift.**

Alle Mitglieder erhalten monatlich die vom Schweizerischen Traktorverband herausgegebene Zeitschrift «Der Traktor». Jedes Heft enthält wertvolle und lehrreiche praktische und technische Hinweise und erteilt Ratschläge über den Umgang mit Traktoren sowie über deren täglichen und periodischen Unterhalt. Das Abonnement auf die Zeitschrift ist im Jahresbeitrag von Fr. 10.— inbegriffen. Für Nichtmitglieder kostet das Jahresabonnement Fr. 7.—.

Im «Freiburger Bauer» erscheinen zudem regelmässig Mitteilungen über die Tätigkeit und die vorgesehenen Veranstaltungen des Verbandes.

**7. Jahresbeitrag für das Jahr 1952.**

Der statutarische Jahresbeitrag wurde auf Fr. 10.— belassen. Alle, die den Beitrag noch nicht entrichtet haben, bitten wir, denselben bis zum 15. Juni 1952 auf das Postcheckkonto 11a 2296 - Freiburgerischer Traktorverband, Freiburg - einzubezahlen. Die bis zu diesem Datum nicht eingegangenen Beiträge werden per Nachnahme erhoben. Wir erinnern daran, dass nur die Mitglieder, die den Jahresbeitrag bezahlt haben, Anrecht auf die von der Benzinunion gewährten Rückvergütungen haben. Den Mitgliedern, die den Jahresbeitrag bis zum genannten Datum nicht entrichten oder die folgende Nachnahme nicht einlösen, wird die Zeitschrift «Der Traktor» ab Juli 1952 nicht mehr zugestellt.

## Traktorgenossenschaft Luzern

Am 5. März 1952 wurde im Restaurant «Frohburg» in Luzern die gutbesuchte, ordentliche Jahresversammlung abgehalten. Die statutarischen Geschäfte fanden unter dem gewandten Präsidium von Herrn Hans Leibundgut, St. Urban, ihre rasche und reibungslose Erledigung.

Als Anerkennung für jahrzehntelang geleistete gute Dienste, wurde Herr H. B e g l i n g e r, Meggen, zum Ehrenmitglied ernannt und ihm bei diesem Anlass ein würdiges Präsent überreicht.

Im zweiten Teil der Versammlung erfreute uns Herr Zentralpräsident F r a n z I n e i c h e n vom Sentenhof, Muri, mit einem sehr lehrreichen L i c h t b i l d e r v o r t r a g über seine Amerikareise vom Sommer 1951. Der Referent hatte es verstanden, interessante Objekte aus dem Lande der unbegrenzten Möglichkeiten im Bilde festzuhalten. Gute Empfehlungen und Verbindungen mit massgebenden Leuten hatten ihm verschiedenorts Eintritt und Einblick ermöglicht, wo gewöhnliche Reisende nicht hinkommen können. Wir konnten uns deshalb auf Grund des Dargebotenen ein eindrückliches Bild machen, von Land und Leuten, von Landwirtschaft und Industrie, der vom Referenten besuchten Gebiete. Wir möchten ihm auch an dieser Stelle seinen Vortrag bestens verdanken.

Es sei noch erwähnt, dass sich die Traktor-Genossenschaft mit der V o r r a t s h a l t u n g v o n f l ü s s i g e n T r e i b s t o f f e n befasst. Diese Vorratshaltung ist für den Fall kriegerischer Verwicklungen von grosser Bedeutung und wird von den eidgenössischen und kantonalen Amtsstellen gewünscht und gefördert. Die Leitung der Traktorgenossenschaft ist bereit, bei der Beschaffung von Gebinden und Krediten für diese Vorratshaltung mitzuwirken.

Zum Schlusse möchten wir alle Mitglieder ersuchen, u n s n e u e T r a k t o r b e s i t z e r z u m e l d e n u n d M i t g l i e d e r z u w e r b e n. Einigkeit macht stark! A.B.

# Kauf und Verkauf

Zu verkaufen

## 1 Hürlimann-TRAKTOR

mit Saurer-Dieselmotor,  
Motoregge u. Mähapparat,  
guter Zustand.

**E. Frei**

Rickenbach b. Winterthur  
Tel. (052) 3 81 49

Zu verkaufen

## 1 Einachsanhänger

Tragkraft 3200 kg, Gewicht ca. 1800 kg  
Rep. bedürftig.

## 2 gebrauchte Traktoren pneus

mit Schlauch, Grösse 270 X 34.

Anfragen unter Chiffre 520601 an die Inseratenverwaltung des «Traktor» Postfach 145, Brugg.

## Traktoren-, Autos-, Motos-Pneus

Neue und Occasionen, alle Grössen.  
Nagelschutz-Einlagen. Fachmännische  
Reparaturen rasch und billig.

### **PNEU-HAUS MATTER ZÜRICH 4**

Langstrasse 103 a, Tel. (051) 27 27 90

*Inserate*

*im „TRAKTOR“*

*bringen Erfolg!*

Zu verkaufen

## 1 Erd- u. Planierschaufel

(Marke «Delfine»)

für Traktorzug.

Sehr leistungsfähig.

1/2 m<sup>3</sup> fassend.

Zu besichtigen bei:

Hans Staub, Landwirt  
«Bühl», Koppigen/BE

### Grösserer Posten **Occasion-PNEU**

tells neuwertig, mit Garantie

40 X 8 à 90.-	7.00-20 à 90.-	7.00-16 à 50.-
10.00-20 à 90.-	4.75-19 à 30.-	6.50-16 à 40.-
9.00-20 à 90.-	5.00-19 à 45.-	6.00-16 à 35.-
8.25-20 à 90.-	5.50-18 à 30.-	6.00-16 à 70.-
8.00-20 à 170.-	6.00-18 à 35.-	neu
neu	5.50-17 à 35.-	8.25-15 à 50.-
7.50-20 à 90.-	7.50-16 à 60.-	7.60-15 à 40.-
		6.50-15 à 30.-

**Einbaufertige Pneuachsen** für jeden Zweck jetzt besonders billig.

**M. Berli, Olten, Baslerstr. 116, Tel. (062) 5 24 19, mo gens 7—8 Uhr.**

Wir verkaufen zu äusserst günstigen Preisen ab Lager:

1 **Pneu-Brückenwagen**, mit Gätter und Welle, 3,5 t  
Tragkraft, sehr geeignet für Pferde-, Jeep- oder  
Traktorzug

1 **Pneu-Unterswagen**, 2 t Tragkraft

1 **Pneu-Unterswagen**, 3 t Tragkraft

1 **Traktor-Anhänger**, 3 t Tragkraft

2 **Traktor-Anhänger**, 3,5 t Tragkraft

1 **Traktor-Anhänger**, 4-5 t Tragkraft,  
mit Occasions-Pneus

1 **Traktor-Anhänger**, 4-5 t Tragkraft, mit neuen Pneus

1 **Traktor-Anhänger**, 6 t Tragkraft

Alle Wagen sind mit neuen Kegelrollenlager und pat.  
Albrecht-Rädern mit rostfreien, zweiteiligen Felgen  
ausgerüstet.

**HANS ALBRECHT, Wagenbau, Stadel b. Niederglatt**  
Tel. (051) 94 21 39

Zu verkaufen

## 1 Industriekabine

mit Ganzstahldach, Vorder-  
und Hinterradkotflügel,  
Winker u. Scheibenreiniger,  
passend zu Hürlimann-  
Traktor KT.

## 1 Leichtverdeck

mit Securit Windschutz-  
scheibe, Vorder- u. Hinter-  
radkotflügel, passend zu  
Hürlimann-Traktoren  
D 100, D 50 und H 12

**W. Trösch, Wädenswil / ZH**  
landw. Maschinen

# Sektion Bern

**Kurs für richtige Behandlung und Verwendung der Bindemäher, in der Nähe von Münchenbuchsee.** - Der Kurs findet kurz vor der Raps- oder Getreideernte statt. Das genaue Datum und der Ort werden später in der Tagespresse bekanntgegeben. E. C.

## An die Traktorbesitzer, die noch nicht Mitglied unseres Verbandes sind!

**Werte Traktorbesitzer, Wir haben Ihnen vor vier Wochen eine Probenummer unserer Zeitschrift «Der Traktor» sowie eine aufklärende Schrift über die Tätigkeit unseres Verbandes zugestellt. Wir empfehlen Ihnen, diese noch einmal durchzulesen. Heute erhalten Sie die Juni-Nr. des «Traktor».**

**Die erwähnte Aufklärung, die Sie eingehend über die drohende Verteuerung des Traktorbetriebes orientierte, hat unerwartet viele Traktorbesitzer zum Beitritt bewogen. Wir danken ihnen aufrichtig. Alle, die bis jetzt die Beitrittserklärung nicht eingesandt haben, bitten wir, dies unverzüglich zu tun, ansonst sie die nächste Nummer der interessanten und aufklärenden Zeitschrift nicht mehr erhalten. Wer die Beitrittserklärung verloren hat, schreibe einfach an **Herrn E. Christen, Werkführer, Schwand, Münsingen**, eine Postkarte folgenden Inhalts: «Hiermit erkläre ich meinen Beitritt zum Bernischen Traktorverband».**

**Traktorbesitzer, helft uns durch Euren Beitritt die geschilderte Verteuerung des Traktorbetriebes und die aufgezählten Unannehmlichkeiten abwenden. Wenn alle Traktorbesitzer geschlossen hinter der Organisation stehen, kann der Erfolg nicht ausbleiben. Die Mitgliedschaft kostet Euch nichts. Die Ausgabe von Fr. 10.— wird durch Rückvergütungen auf den Treibstoffpreisen und andere Vergünstigungen zurückbezahlt. Die Zeitschrift «Der Traktor» wird gratis zugestellt.**

**Einigkeit und Geschlossenheit machen stark!**

**Bernischer Traktorverband:** Der Präsident: M. Kästli, Münchenbuchsee.  
Der Geschäftsführer: E. Christen, Münsingen.

**Motorfahrzeugbesitzer, die gut rechnen aber dennoch gut fahren, verlangen**



### **Auto- und Traktorenöl**

Premium- und H. D. (Heavy-Duty)-Qualitäten

Importeur: **LANZ & CO., BERN, Oele und Fette**  
Aarberggasse 16 Telephon Nr. (031) 2.31.86

Nachdruck vorbehalten.

### **« DER TRAKTOR »**

Redaktion, Administration und Annoncenregie: Zentralsekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Pestalozzistr. 5, Brugg/AG - Tel. (056) 4 20 22 - Postcheck VIII 32608 Zürich  
Postadresse: «Der Traktor», Postfach 145, Brugg/AG

Abonnementspreis Fr. 7.- / **Für Verbandsmitglieder gratis** / Erscheint monatlich

Insertionspreise:

1/1 Seite = Fr. 230.-, 1/2 = Fr. 120.-, 1/4 = 65.-, 1/8 = Fr. 35.-, bei Wiederholungen Rabatt  
Klein-Annoncen: 1/16 Seite = Fr. 15.-, 2/16 = Fr. 29.-, 3/16 = Fr. 43.-.

Druck: Schill & Cie., Luzern